



Liliana Andrade

Translator



liaandrade.translations@gmail.com



+351 910109269



Aveiro, Portugal

Profile

Highly skilled and experienced Translator with a strong background in translating and subtitling from English and French into Portuguese, bringing forth a positive work ethic and a commitment to efficiency and integrity.

Employment History

Freelance Translator

January 2017 – Present

- Managed a portfolio of freelance projects, ensuring that deadlines were met and clients were satisfied with the completed work
- Edited and proofread translated documents to ensure accuracy and readability
- Attended language-specific seminars to stay up-to-date on industry trends and best practices

Project Manager, Mondragon Lingua

May 2022 – Present

- Collaborated with the translation team to ensure tasks were completed on time and met quality standards
- Conducted regular project reviews to ensure progress against objectives was on track
- Managed relations with clients and translators

Areas of Expertise

Subtitling

- History and nature Documentaries for CNN, Discovery Channel, BBC and RTP
- Movie and TV series trailers and episodes for Netflix, Amazon and HBO.
- Short films for indie and independent festivals, such as the Mobile Film Festival
- Reality Shows for several portuguese TV channels
- SDH of cartoons for children
- Software Webinars
- Commercial Ads for different brands

General Translation

- Website descriptions and stringlists
- Product descriptions for fashion brands and videogame companies
- Instruction Manuals for home appliances and medical devices
- Cartoon scripts for dubbing
- Training courses for retail and medical companies
- Scientific articles
- Localization of small mobile games

Education

Licentiate Degree, University of Aveiro
September 2013 – June 2016
Translation

Skills

- Translation Software - MemoQ, SDL Trados, Across, MemsourceEZTitles V
- Image and Video Editing - Adobe Photoshop, Lightroom, Premiere Pro, Aftereffects
- Time Management Skills
- Problem Solving Skills
- Languages - English, French, Portuguese

Links

LinkedIn - <https://www.linkedin.com/in/liliana-andrade-translations/>
Proz - <https://www.proz.com/profile/2512318>